

# 天主教聖谷東區中文週訊



## 甲年基督普世君王節 主曆二〇一四年十一月廿三日

### 我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

### 神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平福音》)

### 甲年基督普世君王節：愛的考驗

禮儀年以耶穌將臨開始，以基督君王結束，象徵基督是元始，亦是終結。

作為君王必須有國土、有國民，才算是真真正正的君王。不少中國人認為孔子未王而王，但因為他既無國土，又無國民，故只能稱他為素王。今日的讀經告訴我們，基督是怎樣的君王，其王國是怎樣的，其國民又是怎樣的。

我們大部分人都未在帝王底下生活過，中國歷史上也沒有幾個好的皇帝。大部分君王都存家天下的思想，要所有人為他一家一姓服務。孟子雖有「民為貴社稷次之，君為輕」的說法，但沒有幾個君王真正實行過。耶穌的時代仍是君王的時期，祂借用君王的形象，但顯出與眾不同的特色：

〔一〕祂是一位溫良的、辛勞的、為人民犧牲的君王：正如第一篇讀經所說，基督善牧找尋迷失的羊，保護牠們，治療牠們。中國有「周公吐哺，天下歸心」的講法，基督

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與白神父 (Fr. Joseph Bai) 手機：626-991-8729

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

電郵：CatholicChinese@gmail.com

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

君王有過之而無不及。福音多次提到祂連吃飯的時間也沒有，祂最後為羊捨棄自己的生命，真正做到「鞠躬盡瘁，死而後已」。

〔二〕祂是一位戰勝罪惡死亡的君王：這是第二篇讀經所說的，基督消滅一切天主的仇敵，連死亡也屈服於祂的腳下。這給了我們很大的信心，只要我們依靠祂，罪惡與死亡傷害不到我們。這正是聖保祿的經驗，即使自己是軟弱的，但也不再害怕。

〔三〕祂是一位公義的君王：人們喜歡包青天，就是因為他精明、公義、無私。基督慈悲寬恕罪人，但並不縱容罪惡。那些不願接受祂的仁愛慈悲的，就只能面對祂的公義。最後審判正是顯露基督的公義。

基督的王國，並不在於有多少土地、資源、財富、兵力。這是一個精神的王國，愛的王國，其力量也在於此。當教會失去地上的土地、財富與武力時，她的精神力量才真正發揮出來。

誰是基督王國的國民？在香港，當你住滿七年便成為香港居民，但基督的王國的成員並不在於領了洗多久，而在乎你有沒有愛。所謂最後審判，其實是一個愛的考驗。這個考驗甚具特色：它在極簡單的事上表現出來。基督沒有要求你做極高難度的犧牲，沒有叫你傾家蕩產去助人。

祂只要求你在日常間做些簡單的事，例如探病、探監、施捨、幫助無家可歸的、送寒衣等。老實說，連這些簡單的事，我們恐怕也很少做。耶穌要求我們做這些愛德行為時不要別有用心，不要附帶條件，純是出自慈悲的心腸，甚至沒想到竟然是為了基督。的確，如果耶穌親自顯現呼籲捐獻，那天的奉獻一定很可觀。問題是耶穌不會這樣做。愛的考驗就在於此。

有人指出比喻中用綿羊和山羊是很合乎事實的。綿羊性格溫良，傾向合群聽話；山羊性格冷漠，喜歡獨處冒險。今天要人乖乖的聽耶穌的話大概很困難，人人都有傾向出位顯示自己，樣樣總要試試，認為這樣才有性格。只有真正愛基督的人，才會明白比喻的啟示。

讓我們祈求仁慈的基督君王，不論怎樣繼續以愛找尋迷失的羊。只有愛才能使人作愛的皈依，經得起愛的考驗。

# 主日彌撒欄

進堂曲： 擁戴主為王

D 4/4

DIADEMATA

1 1 1 3 3 | 6 - - 6 | 5 1 4 3 | 2 - -

1、擁戴我主為王，主羔羊在座上，

2、擁戴我主為王，祂是仁愛之王，

3、擁戴我主為王，祂是和平之王，

4、擁戴我主為王，祂是萬世之王，

2 | 3 5 6 5 | #4 3 2 5 i | 7 i 6 6 | 5 - -

1、請聽天上歌聲悠揚，交響聲越羣聲。

2、看祂手腳肋旁受傷，今仍顯明天下。

3、普天之下戰爭停息，和平統治四方。

4、宇宙天地乃主創造，榮美不可比量。

5 | 5 3 2 1 | 6 - - 6 | 6 #4 3 2 | 7 - -

1、我靈甦醒同唱，頌主為我死亡，

2、何等奇妙奧蹟，散發榮美光芒，

3、遍地禱頌聲揚，國度萬世永長，

4、齊來讚頌救主！曾為世人受死，

7 | i · 7 6 5 | 4 2 3 5 | 4 3 2 2 | 1 - - - ||

1、歡呼祂為至大君王，千秋萬歲無疆。

2、天使驚奇謙恭仰視，一同俯首頌揚。

3、天堂美花環繞五傷，朵朵歷久芬芳。

4、讚美之聲永不止息，永遠感恩不已。

## 讀經一：

恭讀厄則克耳先知書 三四，11~12，15~17

吾主上主這樣說：看，我要親自去尋找我的羊，我要親自照顧我的羊。如同牧人在羊群失散的那日，怎樣尋找他的羊，我也怎樣尋找我的羊；我要把那些曾在陰雲和黑暗之日，四散在各地的羊，從那些地方救回來。我要親自牧放我的羊，親自使他們臥下——吾主上主的斷語——失落的，我要尋找；迷路的，我要領回；受傷的，我要包紮；病弱的，我要療養；肥胖和強壯的，我要看守；我要按正義牧放他們。我的羊群啊！關於你們，吾主上主這樣說：看，我要在羊與羊，綿羊與山羊之間，施行審判。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 答唱詠： 牧養我，噢主

答： Fm (A<sup>b</sup>) 4/4

Marty Haugen  
薛嶺寧編譯

6 5 6 7 i · 2 | 3 i 7 · i | 2 7 6 · 7 | 2/4 i 7 5 ||

牧養我，噢主，超越我需，超越我懼，由死到永生。

4/4 6 - - - | 6 - - 0 || 4/4 6 - - 0 || 6 - | 4/4 6 - - - ||

生。(接詩節 1, 2, 3, 5) 生。(接詩節 4) 生。(結束)

## 領：

- 一、上主是牧者，我什麼都不缺，祢使我憩息在翠綠的草地上，又領我走近幽靜溪水旁。
- 二、祢使我精神振奮體力恢復，領我走上正義和真理的道路，我的心神永遠歌頌上主的名。

三、縱使我要走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因祢與我同在，祢的牧杖和牧棒使我欣慰舒暢。

四、祢為我在我敵人面前擺設愛的筵席，為我傅油，使我的杯爵滿溢。

五、在我一生一世的歲月裡常沐浴在恩寵裡，在我有生之年常住在上主殿裡。

Text: Ps. 23. Text and music: Marty Haugen © 1987. Published by GIA publications, Inc. All rights reserved.  
Chinese setting by Liliana Hsueh-Gutierrez, Louis C. Zee, © 2002, 2014. Published by PMP international.  
All rights reserved. Used with permission. 靜恆出版社禮儀聖樂部。

## 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十五，20~26a，28

弟兄姊妹們：基督確實從死者中復活了，做了死者的初果。因為，死亡既因一人而來，死者的復活，也因一人而來；就如在亞當內，眾人都死了，照樣，在基督內，眾人都要復活；不過，各人要依照自己的次第：首先是作為初果的基督，然後，是在基督再來時，屬於基督的人，再後，才是結局；那時，基督將消滅一切率領者、一切掌權者和大能者，把自己的王權，交於天主父。因為，基督必須為王，直到把一切仇敵，屈伏於祂的腳下。最後被毀滅的仇敵，便是死亡。萬物都屈伏於子以後，子自己也要屈伏於那使萬物屈服於自己的父，好叫天主成為萬物之中的萬有。——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答： F 3/4 ♩=180

朱健仁 曲

領：因上主之名而來的，應受讚頌！

那要來的我們祖先達味之國，應受讚頌！

## 福音：

恭讀聖瑪竇福音

二五，31~46

那時候，耶穌對門徒說：「當人子在自己的光榮中，與眾天使一同降來時，那時，祂要坐在光榮的寶座上；一切民族，都要聚在祂面前。祂要把他們彼此分開，如同牧人分開綿羊和山羊一樣：把綿羊放在自己的右邊，山羊在左邊。那時，君王要對那些在祂右邊的說：『我父所祝福的，你們來吧！承受自創世以來，給你們預備了的國度吧！因為我餓了，你們給了我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我作客，你們收留了我；我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裡，你們來探望過我。』那時，義人回答君王說：『主啊！我們什麼時候見過祢飢餓，而供養了祢，或口渴，而給了祢喝的？我們什麼時候見了祢作客，而收留了祢，或赤身露體，而給了祢穿的？我們什麼時候見祢患病，或在監裡，而來探望過祢？』君王便回答他們說：『我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。』然後，君王又對那些在左邊的說：『可咒罵的，離開我，到那給魔鬼和牠的使者預備的永火裡去！因為我餓了，你們沒有給我吃的；我渴了，你們沒有給我喝的；我作客，你們沒有收留我；我赤身露體，你們沒有給我穿的；我患病或在監裡，你們沒有來探望我。』

那時，他們也要回答說：『主啊！我們幾時見了祢飢餓，或口渴，或作客，或赤身露體，或有病，或坐監，而我們沒有給祢效勞？』那時，君王回答他們說：『我實在告訴你們：凡你們沒有給這些最小兄弟中的一個做的，就是沒有給我做。』這些人要進入永罰，而那些義人，卻要進入永生。」——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

**遣散曲：願上主的話堅固你**

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3  
願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||  
願上 主的話 安慰你 到永 遠。

**彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church**

奉獻代表：本週請聖燭者。

**奉獻曲：世界之光**

G 4/4

2 | 2 · 7 5 3 | 5 - 0 2 | 4 · 3 2 1 | 2 - 0  
1. 真 光 進 入 世 界， 我 們 為 光 作 證，  
2. 主， 祢 派 遣 我 們， 傳 揚 祢 愛 無 疆，  
3. 求 主 垂 憐 世 人， 消 除 人 間 紛 爭，

2 | 2 · 7 5 3 | 5 - 0 2 | 4 · 3 2 1 | 2 - -  
1. 讓 世 人 都 得 見 耶 穌 基 督 真 神。  
2. 使 未 識 祢 的 人 也 分 享 主 平 安。  
3. 祢 是 和 平 君 王 快 將 神 國 拓 展。

2 | 5 · 5 4 2 4 | 2 - 0 2 | 5 · 5 6 4 6 | 5 - 0  
1,2 我 們 歡 欣 到 主 前， 答 覆 祢 的 召 喚，  
3 阿 肋 路 亞！ 阿 肋 路 亞！

5 | 3 - 2 1 | 5 - - ||  
1,2 在 愛 中 奉 獻。  
3 阿 肋 路 亞！

**聖 聖 聖** 彭保祿曲

G 4/4

6 1 6 - | 5 5 6 1 1 6 | 1 2 3 - |  
聖、聖、聖， 上 主、 萬 有 的 主，

3 · 3 5 3 | 2 3 2 1 6 - | 1 · 2 3 3 | 3 5 3 2 3 - |  
祢 的 光 榮 充 滿 天 地。 歡 呼 之 聲， 響 徹 雲 霄。

6/4 1 1 1 6 5 6 1 - | 4/4 1 2 3 3 - |  
奉 主 名 而 來 的 當 受 讚 美。

3 · 3 2 3 | 3 3 2 1 6 5 2 3 | 3 - - - ||  
歡 呼 之 聲， 響 徹 雲 霄。

**信 德 的 奧 蹟** 彭保祿曲

G

1 1 · | 1 1 6 5 6 5 6 1 1 | 1 1 2 1 2 1 2 3 3 |  
基 督， 我 們 傳 報 祢 的 聖 死， 我 們 歌 頌 祢 的 復 活，

2 3 2 1 6 · | 6 6 1 1 2 1 ||  
我 們 期 待 祢 光 榮 地 來 臨。

**阿 們** 彭保祿曲

G 4/4

1 6 1 2 3 - | 5 3 2 3 3 - | 2 3 2 1 1 - ||  
阿 們！ 阿 們！ 阿 們！

© 2000, Paul P. Pang, OFM. Worldwide Overseas Chinese Apostolate. All rights reserved. Use with permission. Published by PMP international. 靜恆出版社禮儀聖樂部。

**領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。**

**領主曲：我們銘記**

Marty Haugen  
G 2/2 張錚錚、薛嶺寧翻譯

0 - 5 5 | 6 5 5 1 3 | 3 - 2 - | 2 - 1 7 | 1 - - - |  
記 得 祢 多 麼 愛 了 我 們 而 死 去，

0 1 3 5 | 5 4 4 - 3 | 2 2 1 2 | 2 - - - | 2 - 0 - |  
我 們 要 記 念 祢， 並 同 祢 在 一 起；

0 5 5 5 6 | 6 5 1 3 | 3 2 - - | 2 - 1 7 | 1 - - - |  
我 們 相 信 當 祢 再 來 臨 見 到 祢，

0 - 3 5 | 5 4 4 - | 4 0 5 6 | 5 - 1 - | 1 - 3 - |  
祢 的 光 榮 主。 我 們 永 遠 會

4 3 2 - - | 0 - 1 7 | 1 - - - | 1 - - 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 ||  
記 念 祢， 相 信 祢。

3 - - 3 | 4 3 1 6 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 | 3 2 1 3 |  
一、有 千 萬 破 碎 心 靈 渴 慕 接 近 祢 觸 摸 得 治  
二、今 再 創 造 主 的 愛， 全 心 呈 獻 上 酒 餅 的 聖  
三、祢 是 全 能 的 天 主 我 們 都 全 心 全 意 信 賴  
四、看 耶 穌 彰 顯 慈 容 圍 繞 在 我 們 每 位 的 左

6 - - - | 6 - - 0 | 1 1 3 6 | 5 3 - 1 | 4 3 2 1 | 2 - - - ||  
一、癒。 眾 人 因 祢 相 聚 納 我 們 於 祢 心。  
二、祭。 所 有 恩 寵 憐 憫 都 是 主 的 親 臨。  
三、祢。 主 耶 穌 的 平 安， 釋 放 所 有 恐 懼。  
四、右。 在 聖 愛 的 殿 中， 恩 賜 我 們 一 體。

Text and music ©1980, Marty Haugen and GIA Publication, Inc. All rights reserved. Chinese translation © 1991, C.C. Chang, Liliana Hsueh-Gutierrez. All rights reserved. Published by PMP International. Used with permission. 靜恆出版社禮儀聖樂部。

**追 思 禮**

**請 聖 燭 祝 福 禮**

上次：黃慕蘭。 本週：陶秀雲。

**祝福曲：上主的祝福** 詞：戶六 24~26 曲：陳名博

願上主祝福你保護你。願上主的慈顏光照你，仁慈待你。願上主轉面垂顧你，賜你平安。

**出堂曲：讚揚萬王之王**

F 3/4

1 1 5 | 3 · 2 1 | 7 6 5 | 6 7 1 | 2 - - | 1 - - |  
1、光 榮 至 大 至 聖 至 仁 耶 穌 偉 大 君 王。  
2、感 謝 天 主 生 養 照 顧 我 們 的 大 恩 主。  
3、感 謝 祢 賜 我 們 進 祢 所 立 的 聖 教 會。

1 1 5 | 3 · 2 1 | 7 6 5 | 6 7 1 | 2 - - | 1 - - |  
1、我 們 和 天 上 諸 神 聖 並 煉 靈 都 讚 揚。  
2、降 生 救 贖 赦 罪 賜 寵 恩 典 超 越 今 古。  
3、自 生 至 今 聖 寵 保 存 眷 顧 的 大 恩 惠。

5 5 5 | 6 - - | 3 4 5 | 5 4 3 | 2 - - |  
1、讚 揚 耶 穌 天 主 聖 子 我 救 主。  
2、讚 美 無 窮 我 們 都 俯 伏 欽 崇。  
3、耶 穌 基 督 引 我 升 天 得 安 所。

5 6 7 | 1 2 3 | 2 - - | 1 - - ||  
1、萬 王 之 王 偉 大 君 王。  
2、祢 是 天 地 全 能 大 主。  
3、永 遠 讚 揚 真 主。 阿 們。

## 彌撒特別意向欄 (請在一週前交給神父):

王承舜、崔錦榮、戴莉莎為父親及丈夫王鍾淪求身體健康平安。

張燕為舅舅于其康求主賜福早日康復、保佑全家都能健康悅納主心。

本華人教友團體為白神父母親藺信香求安息主懷。

本華人教友團體為呂神父母親呂曾琴求安息主懷。

魏綺雯追思父親魏善、母親郭銀、小弟添炳、弟媳及在戰亂中去世的親戚、朋友，求安息主懷。

崔錦榮、王承舜為母親王天蘭、大哥崔錦華及崔、王兩家已亡親友求天鄉永福。

趙金潤、符曙新為姨姥朱惠英修女、父親趙森岩、母親趙楊淑琴求靈魂永安。

于鄒月弟率子全家及張燕為陳劉寶芬女士求早享天鄉永福。張家為已亡親友靈魂求永安息主懷。

蔡華英為朋友尚軍求主恩賜安息主懷、永享天福。

任明平、任明愛追思任廷元夫婦、父親任廷理、母親任林葉、大哥任登華、二哥任明有，求早登天鄉、安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。

呂純蓉為父親呂秉義(保祿)逝世七週年求天鄉永福。

余秦蜚英率子女孫輩追思先夫余敦質逝世六週年，求賜天國永福。

胡文榮全家為父親胡若瑟、母親林德蘭及已亡親戚、無依無靠的靈魂求安息主懷。

吳靈華為親戚們及楊若望求安息主懷。

蔡兆鵬、黎英梅追思四姑蔡冰輝，求安息主懷、永享天福。

蔡冰華、張遠紅追思四姊蔡冰輝，求主賜天鄉永福。

倪北嘉追思父親倪安良、母親陳書琮，求安息主懷。

張燕為父親張先貴、母親于慎言及張于兩家親友們求主賜天鄉永福。

于鄒月弟率子全家為先夫于有成求其亡靈及于鄒兩家先逝者能早升天國、安享永福。

楊靖人、趙儒民及全家追思父親楊兆樑、母親林清波，求安息主懷。

楊靖人、趙儒民及全家追思父親趙若翰、母親李瑪利亞，求安息主懷。

孫小艾為劉國強神父、孫王繼明、孫科林求靈魂永安。

## 代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

**求健康:** 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、盧龍、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、陳莉嫻、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、Evyonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、劉維鴻、袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、Anna & King 胡、鄭建國、鄭余美祝、Adams Ko、薛衡山、林菊英、李蕙若、郭德蘭、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Kasey Liang、李沁、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、劉凌永芳、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩玲、任德忠、劉單占淑、陳大安、全文恩、Joanna 梁、牛濟滄、Anna 李、馬媽媽、馬裕忠、黃佩芹、曾少屏、林崇愷、薛玉山、李何若珍、Betty 高、葉壁瑄、于其康。

**為新亡者祈禱:** 韓鳳鳴、呂曾琴、張蓉韻、范宏昌、陳劉寶芬。

## 教會消息欄

聖女大德蘭誕生五百週年朝聖團

指導司鐸: 曾慶導神父 日期: 2015年8/21~9/2

朝聖團團名: PSP082115

旅行社: 勵馳旅遊集團 Ritz Tours Inc., Peony Tours

聯絡人: Loretta Chang 626-289-1010

名額有限, 有意者請盡早報名!

## 佈告欄

十一月: 煉靈月

### 華人團體三十週年慶啟事

若您對華人團體三十週年慶有建議, 請與白神父、朱執事、或符會長聯絡。

### 英文學習班啟事

自 12/7 起, 每主日在中文彌撒前 2~3:15PM 有英文班。

歡迎大家來學習!

### 聖誕夜報佳音小朋友表演啟事

有意讓小朋友參加聖誕夜報佳音時表演的家長們請與蔡華芳 626-780-5788 或 張美華 909-374-7093 報名。

## 堂區消息

### 感恩節彌撒

本堂將於感恩節(十一月廿七日)上午九時舉行多族裔、多語言的聯合感恩聖祭。

敬請大家踴躍參加!!

### 感恩節食物籃

本堂將於 11/25 (週二) 10am 至 4pm 在禮堂分發感恩節食物籃給有需要幫助的家庭。願意領食物籃者請於 11/24 前與堂區辦公室登記。

本堂遣使會、哥倫布女士、哥倫布騎士會在每一台主日彌撒後為感恩節食物籃收食物及財物捐獻。

本堂辦公室 11/27(週四)及 11/28(週五)公休兩天。

### 場地使用申請

若您在明年一月到六月間要用本堂的場地(教堂、禮堂、教室)請到辦公室申請。多謝您的合作。

### 十一月捐贈項目: 毯子、床單、毛巾

白瑞神父(Fr. Barry)的慈善機構需要毯子、床單、及毛巾。若您願意捐贈, 請將捐贈物品帶到辦公室。他們也需要男孩及女孩的衣服。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

## 大華禮卡

若您常在大華購物, 請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持!